

Curriculum Vitae

I. Dati personali

Nome: Alessia Anna Serena

Cognome: Ruggeri

Indirizzo di posta elettronica: alessia.ruggeri@uniroma1.it

II. Lingue conosciute

Italiano (madrelingua);

Spagnolo (madrelinguismo).

Inglese (C2);

Francese (B2).

III. Studi

Dottorato di ricerca in Lingue, Letterature e Culture Straniere. Titolo della tesi: “Las paremias en las *Novelas ejemplares* de Cervantes. Estudio comparado con *Il novelliere castigliano*”.
(27 aprile 2018, Università degli Studi Roma Tre)

Master universitario di I livello a distanza in “Traduzione specializzata in campo Giuridico”.
(7 novembre 2014, Università degli Studi di Genova)

Laurea Magistrale in Lingue e culture europee ed extra europee con votazione 110/110 e lode.
(6 luglio 2012, Università degli Studi di Catania)

Laurea in Lingue e culture europee con votazione 110/110 e lode.
(16 aprile 2010, Università degli Studi di Catania)

Esaminatrice DELE A1-A2; A2-B1; B1-B2; C1-C2.

Corso intensivo – Modulo introduttivo L.I.S. – Lingua Italiana dei Segni I livello conseguito il 4 dicembre 2016 presso INPEF - Istituto Nazionale Pedagogia Familiare.

Certificazione in Didattica dell’Italiano a Stranieri “Cedils” (6 maggio 2014).

Erasmus presso l’Università di Salamanca (settembre 2008 - marzo 2009).

Maturità linguistica conseguita presso il Liceo scientifico E. Boggio Lera con votazione 100/100 (Nel 2006).

IV. Attività professionale e didattica

A.A. 2020/2021

Docente a contratto di Lingua spagnola presso il Dipartimento di Metodi e Modelli per l'economia, il territorio, la finanza (MEMOTEF), Corso di laurea magistrale in Turismo e gestione delle risorse ambientali (Ecoturs), dell'Università degli Studi "La Sapienza", Via Del Castro Laurenziano 9, 00161, Roma.

A.A. 2020/2021

Docente a contratto di Lingua spagnola M-Z presso il Dipartimento di Comunicazione e ricerca sociale (CORIS), Corso di laurea Triennale in Comunicazione e tecnologie digitali, dell'Università degli Studi "La Sapienza", Via Salaria 113, 00198, Roma.

Dal 23/07/2020 – 12/08/2020

"Ricerca bibliografica aggiornata al 2019 sull'analisi del discorso relativo ai blog 3.0 in lingua spagnola. Raccolta di almeno 30 blog di politici spagnoli e ispanoamericani", Dipartimento di Scienze Politiche dell'Università degli Studi "La Sapienza", Piazzale Aldo Moro 5, 00185, Roma.

A.A. 2019/2020

Docente a contratto di Lingua spagnola presso il Dipartimento di Comunicazione e ricerca sociale (CORIS), Corso di laurea Triennale in Comunicazione e tecnologie digitali, dell'Università degli Studi "La Sapienza", Via Salaria 113, 00198, Roma.

A.A. 2019/2020

Docente a contratto di Lingua spagnola presso il Dipartimento di Metodi e Modelli per l'economia, il territorio, la finanza (MEMOTEF), Corso di laurea magistrale in Turismo e gestione delle risorse ambientali (Ecoturs), dell'Università degli Studi "La Sapienza", Via Del Castro Laurenziano 9, 00161, Roma.

A.A. 2019/2020

Docente a contratto di Lingua spagnola (M-Z) presso il Dipartimento di Scienze politiche e sociali, Corso di laurea in Scienze politiche, sociali e internazionali (SPOSI), dell'Alma Mater Studiorum - Università di Bologna, Strada Maggiore 45, 40125, Bologna.

A.A. 2019/2020

Docente a contratto di Letteratura spagnola presso la Facoltà di Interpretariato e Traduzione, Corso di laurea magistrale in Interpretariato e traduzione (LM-94) e Lingue e didattica innovativa (LM-37), dell'Università degli Studi Internazionali di Roma, UNINT, Via Cristoforo Colombo 200, 00147, Roma.

A.A. 2019/2020

Docente a contratto di Cultura e letteratura spagnola contemporanea presso Istituto di Alti Studi SSML Carlo Bo di Bologna, Via Cesare Boldrini 8, 40121, Bologna.

A.A. 2019/2020

Docente a contratto di Lingua spagnola e Traduzione passiva Spagnolo-Italiano presso Unicollege SSML di Firenze, Via Bolognese 52, 50139, Firenze.

A.A. 2018/2019

Esercitatore linguistico madrelingua spagnola presso il DISTU, Università degli Studi della Tuscia, Via San Carlo 32, 01100, Viterbo (VT).

A.A. 2018/2019

Traduttrice (Spagnolo-Italiano) di voci destinate alla pubblicazione nel *Dizionario Biografico degli Italiani* (DBI) per Enciclopedia Italiana Treccani, Piazza della Enciclopedia Italiana 4, 00186, Roma.

Dal 2017 al 2019

Cultrice di letteratura spagnola presso l'Università di Enna "Kore", corso di Laurea in Lingue e Culture Moderne, Facoltà di Studi Classici, Linguistici e della Formazione, Cittadella Universitaria, 94100, Enna (EN).

Dal 2015 al 2019

Svolgimento della didattica integrativa (14 ore) relativa al Corso di Fraseologia e Paremiologia nell'ambito dell'insegnamento di Lingua, Cultura e Istituzioni dei Paesi di Lingua Spagnola presso il Dip.to di Scienze Politiche dell'Università degli Studi Roma Tre, Via Gabriello Chiabrera 199, 00146, Roma.

16/11/18 – 14/12/18

Seminario "Donne, politica, lingua, cultura e società" nell'ambito dell'insegnamento di Cultura e Istituzioni dei paesi di lingua spagnola presso il Dip.to di Scienze Politiche dell'Università degli Studi Roma Tre, Via Gabriello Chiabrera 199, 00146, Roma.

A.A. 2017/2018

Docente a contratto di Cultura e Letteratura Spagnola I e II presso la Struttura Didattica Speciale di Lingue e letterature straniere - sede di Ragusa, Ex Convento di Santa Teresa, P.zza Chiaramonte, 97100, Ragusa Ibla (RG).

25/10/2017 - 13/12/2017

Seminario "Corso base di lingua spagnola" nell'ambito dell'insegnamento di Lingua, Cultura e Istituzioni dei Paesi di Lingua Spagnola presso il Dip.to di Scienze Politiche dell'Università degli Studi Roma Tre, Via Gabriello Chiabrera 199, 00146, Roma.

19/10/2017 - 30/11/2017

Seminario "Propedeutica all'analisi delle componenti fraseologiche e paremiologiche nel discorso politico" nell'ambito dell'insegnamento di Lingua, Cultura e Istituzioni dei Paesi di Lingua Spagnola presso il Dip.to di Scienze Politiche dell'Università degli Studi Roma Tre, Via Gabriello Chiabrera 199, 00146, Roma.

Dal 2014 al 2017

Cultrice di lingua spagnola presso il Dip.to di Scienze Politiche e Sociali dell'Università degli Studi di Catania, Via Vittorio Emanuele II 49, 95131, Catania.

Dal 25/10/2016 al 09/12/2016

Seminario "Corso base di lingua spagnola" nell'ambito dell'insegnamento di Lingua, Cultura e Istituzioni dei Paesi di Lingua Spagnola presso il Dip.to di Scienze Politiche dell'Università degli Studi Roma Tre, Via Gabriello Chiabrera 199, 00146, Roma.

Dal 2014

Cultrice di lingua spagnola presso il Dip.to di Scienze Politiche dell'Università degli Studi Roma Tre, Via Gabriello Chiabrera 199, 00146, Roma.

V.Conferenze, seminari, formazione d'insegnanti

Corsi/seminari di aggiornamento

31 gennaio 2020

Corso di formazione *Soy cr-ELE-activo*, organizzato da Proyecto España e il Centro Provinciale per l'istruzione degli adulti CPIA3, Roma.

28 novembre 2019

Webinar «Pronunciación americana y pronunciación española: historia de una separación amistosa» organizzato da Difusión.

18 settembre 2019

Webinar «La mediación y la competencia plurilingüe y pluricultural desde una perspectiva crítica» organizzato da Difusión.

5 agosto – 9 agosto 2019

Curso de formación para profesores en ELE presso il Colegio Delibes (Salamanca).

27 maggio 2019

Webinar «Aprender a crear unidades didácticas con Power Point y Canva» organizzato da ELEinternacional.

9 maggio 2019

Seminari nell'ambito dei corsi di lingua spagnola presso il DISTU: *El siglo XV en la lengua española: un periodo clave en el tránsito hacia el español moderno*, Lola Pons Rodríguez (Universidad de Sevilla).

8 maggio 2019

Webinar «Dales a tus estudiantes una oportunidad internacional: Cómo preparar el SIELE» organizzato da Difusión.

7 marzo 2019

Webinar «Algunas nociones pragmáticas del español aplicadas a la comunicación por medios digitales: funciones comunicativas, cortesía y escritura» organizzato da Edinumen.

23 febbraio 2019

Corso di formazione, *Jornada didáctica de español en Florencia*, organizzato dalla Consejería de Educación de Italia, Grecia y Albania.

15 gennaio - 17 febbraio 2019

Corso di formazione *Desarrollo de competencias docentes* organizzato dall'Istituto Cervantes.

1 dicembre 2018

Jornada de Formación de Profesores de Español como Lengua Extranjera organizzata dalla Consejería de Educación de la Embajada de España en Italia e la Junta de Andalucía.

28 novembre 2018

Seminari nell'ambito dei corsi di letteratura spagnola presso il DISTU: *Cervantes davanti alla picaresca: considerazioni essenziali*, Donatella Pini (Università di Padova); *Verso il romanzo moderno: un'ipotesi di lettura del Buscón di Quevedo*, Giulia Poggi (Università di Pisa).

28 novembre 2018

Webinar «Ideas para hacer CLIL en el aula de ELE» organizzato da Difusión.

21 novembre 2018

Webinar «¿Influye la gamificación en el proceso de enseñanza-aprendizaje de los alumnos de ELE en inmersión?» organizzato da Edinumen.

7 novembre 2018

Webinar «Tecnología para la enseñanza y el aprendizaje de lenguas extranjeras» organizzato da Difusión.

25 settembre 2018

JDIDele VI Seminari Internazionali di studi su Linguistica e Cultura in ELE organizzato dalla cattedra di lingua spagnola e traduzione del Dipartimento di Scienze Umanistiche dell'Università degli Studi di Catania.

6 giugno 2018

Webinar «¿Cómo puedo hacer hablar más a mis alumnos? Claves para generar interacción oral significativa» organizzato da Difusión.

20 febbraio 2018

Webinar «Aprender la lengua narrando historias» organizzato da Difusión.

9 febbraio 2017

Webinar «¿Cuántas emociones hay? El vocabulario emocional es el horizonte de nuestro autoconocimiento» organizzato da Difusión.

25 gennaio 2017

Webinar «Desempaquetar un texto, o cómo abrir las ventanas a la lengua que este nos ofrece» organizzato da Difusión.

15 dicembre 2017

Circolo romano Phrasis, Paolo Rondinelli: «Paremie della follia nell'*Encomium Moriae* di Erasmo da Rotterdam».

13 dicembre 2017

Webinar «Cómo preparar a nuestros alumnos para el examen SIELE» organizzato da Difusión.

18 ottobre 2017

Webinar «Más allá de '¿Cómo es en tu país?' Ideas para la competencia intercultural» organizzato da Difusión.

30 maggio 2017

Webinar «El significado y el aprendiz en el centro del proceso: razones para darle un nuevo papel al léxico» organizzato da Difusión.

26 maggio 2017

Circolo romano Phrasis, Massimo Fanfani: «I proverbi di Johann Joachim Winckelmann».

7 aprile 2017

Corso di formazione «Le unità fraseologiche nell'insegnamento/apprendimento di una L2» organizzato da Phrasis - Associazione Italiana di fraseologia e paremiologia.

9 febbraio 2017

Webinar «¿Cuántas emociones hay? El vocabulario emocional es el horizonte de nuestro autoconocimiento» organizzato da Difusión.

25 gennaio 2017

Webinar «Desempaquetar un texto, o cómo abrir las ventanas a la lengua que este nos ofrece» organizzato da Difusión.

30 novembre 2016

Webinar «Aprender divirtiéndose: gamificar los procesos de enseñanza-aprendizaje» organizzato da Difusión.

9 novembre 2016

Webinar «Campus Difusión: descubre con nosotros los contenidos para estudiantes y para profesores» organizzato da Difusión.

2016

Sesiones coordinadas de fraseología y paremiología (Dipartimento di Scienze Politiche – Università degli Studi Roma Tre).

25 maggio 2016: Mario García-Page Sánchez (Universidad Nacional de Educación a Distancia, Madrid), *Cuestiones básicas de fraseología*.

11 maggio 2016: Roxana Fitch (Università Autonoma di Barcellona), *18 años de coloquialismos en español en la red: la historia de jergasdehabla.org*.

4 maggio 2016: Luis Álvarez León (Universidad Pedagógica Experimental Libertador), *Afirmaciones aparentes en el español de Venezuela*.

4 maggio 2016: Julia Nikolaeva (Università La Sapienza di Roma), *Strumentalizzare la politica dei proverbi ai tempi dell'Unione Sovietica*.

27 aprile 2016: Elisabetta Benucci (Accademia della Crusca), *Proverbi nell'Ottocento. La Raccolta di Giuseppe Giusti e di Gino Capponi*; Paolo Rondinelli (Accademia della Crusca), *Politica in proverbi tra XV e XVII secolo*; Cosimo De Giovanni (Università di Cagliari), *Le collocazioni tra lingua e discorso. Analisi dei documenti dell'Unione Europea in italiano, francese, spagnolo e inglese*.

2016

Sesiones coordinadas de estudios del lenguaje político (Dipartimento di Scienze Politiche – Università Roma Tre).

3 maggio 2016: Antonio Scocozza (Università di Salerno), *Lo stato attuale della politica in Venezuela*.

27 aprile 2016: Valentina Ripa (Università di Salerno), *La narración del conflicto armado interno en Guatemala en la película Cuando las montañas tiemblan*.

20 aprile 2016: Giuseppe Iannaccone (Università di Roma Tre), *Analisi dal punto di vista formale di tutte le figure retoriche presenti nel discorso politico*.

13 aprile 2016: Paola Gorla (Università di Napoli L'Orientale), *La retórica del líder en la construcción de la identidad nacional: los discursos de Fidel Castro*.

2015

Giornata di Studio su Miralles, Roma, Università degli Studi Roma Tre, 22 aprile 2015.

2015

Il dono come paradigma linguistico-culturale, Roma, Università degli Studi Roma Tre, 19 marzo 2015.

2015

Giornate di Studio su "La Comedia Nueva e le scene italiane nel Seicento", Roma, Università degli Studi Roma Tre, 19-20-21 gennaio 2015.

2014

Centenario Riquer Omaggio in memoriam, Roma, Università degli Studi Roma Tre, 28 novembre 2014.

2011

Giornata di studio dedicata alla Letteratura Ispanoamericana, *Hispanoamérica: historia, memoria y literatura*, Centro Linguistico Interfacoltà "Kore" di Enna.

29-31 ottobre 2009: Seminario Nazionale Lend «Educazione linguistica e approccio per competenze», Catania.

Partecipazione a convegni e a giornate di studio con presentazione *paper*

2020

Il Congreso Internacional, *Venezuela: Tensiones, Conflicto y Paz*, Università degli Studi Roma Tre, 18-20 maggio 2020.

2019

XXIV Seminario AICLU, *Lo sviluppo delle abilità di ascolto e comprensione nella didattica delle lingue nei centri linguistici*, Roma, 13-15 giugno 2019.

14 dicembre 2018

Circolo fiorentino Phrasis, Luisa A. Messina Fajardo, Maria Lalicata, Alessia A. S. Ruggeri "Donna e pregiudizi di genere nel linguaggio fraseo-paremiologico italiano e spagnolo", presso il Circolo Linguistico Fiorentino.

7 dicembre 2018

Circolo romano Phrasis, Luisa A. Messina Fajardo, Maria Lalicata, Alessia A. S. Ruggeri “Stereotipi di genere nel linguaggio fraseo-paremiologico italiano e spagnolo”.

2018

V Congresso Internazionale di fraseologia e paremiologia, *Lessicalizzazioni “complesse”. Ricerche e teoresi*, Catania, 26-29 settembre 2018.

2017

IV Congresso Internazionale di fraseologia e paremiologia, *Fraseologia e paremiologia, roba da matti!*, Bucarest, 27-29 settembre 2017.

2017

VII Giornata Siciliana di Studi Ispanici del Mediterraneo, *Madre. La figura della madre attraverso la storia del genere umano*, Roma-Catania, 9-11 maggio 2017.

2017

Seminario Internazionale *Miguel de Cervantes*, Bari, 23-24 aprile 2017.

2016

III Congresso Internazionale di fraseologia e paremiologia: *Fraseologia, Paremiologia e Lessicografia*, Accademia della Crusca, Università di Firenze, 19-21 ottobre 2016.

2016

Congreso Internacional: *Ecos y resplandores helenos en la literatura hispana*, Atene, 6-9 settembre 2016.

2016

Fourth international conference on Mediterranean studies, *The Mediterranean as lived and dreamed by insiders and outsiders*, Erice, 18-21 maggio 2016.

2015

VI Giornata Siciliana di Studi Ispanici del Mediterraneo, *La comunicazione interculturale. Convenzioni, arbitrarietà e diversità. Sezione speciale: La cultura del gesto e della parola*, Roma-Catania-Paternò, 15-16-18-19 dicembre 2015.

2015

Giornata di Studio “Modernità senza moderni, moderni senza modernità”, Università degli Studi Roma Tre, 11 maggio 2015.

2015

XII Congreso Internacional del Grupo de Investigación Escritoras y Escrituras: *Locas. Escritoras y personajes femeninos cuestionando las normas*, Sevilla, 10-12 dicembre 2015.

2015

II Giornata di Studi Internazionali dell’associazione Phrasis: *Fraseologia e Paremiologia: Passato, Presente e Futuro*, Cagliari, 16-17-18 settembre 2015.

2014

V Giornata Siciliana di Studi Ispanici del Mediterraneo: *Costruzione, ricostruzione e decostruzione. Sezione Speciale: La donna e la guerra. La costruzione di un'identità*, Roma - Palermo - Catania - Paternò, 15-17-18-19 dicembre 2014.

2014

I Giornata di Studi dell'Associazione Phrasis: *Paese che vai, usanza che trovi. Riflessioni su fraseologia e paremiologia*, Verona, 20-21 febbraio 2014.

2013

X Congreso Internacional *Ausencias: escritoras en los márgenes de la cultura*, Madrid, Edificio de Humanidades – UNED, 24-26 ottobre 2013.

2011

II Giornata Siciliana di Studi Ispanici del Mediterraneo: *Risorgimento, anti-Risorgimento, neo-risorgimenti*, Catania - Siracusa, 5- 6-7 maggio 2011.

Organizzazione Convegni/Giornate di Studio

2019

VI Congresso Internazionale di fraseologia e paremiologia, *Fraseologia e paremiologia: modelli, strumenti e prospettive*, Dip.to di Scienze Politiche dell'Università degli Studi Roma Tre, 11-13 settembre 2019.

2017

VII Giornata Siciliana di Studi Ispanici del Mediterraneo, *Madre. La figura della madre attraverso la storia del genere umano*, Roma-Catania, 9-11 maggio 2017.

2016

III Congresso Internazionale di fraseologia e paremiologia: *Fraseologia, Paremiologia e Lessicografia*, Accademia della Crusca - Università di Firenze, 19-21 ottobre 2016.

2015

VI Giornata di Studi Ispanici del Mediterraneo, *La comunicazione interculturale. Convenzioni, arbitrarietà e diversità Sezione speciale: La cultura del gesto e della parola*, Roma - Catania - Paternò, 15-16-18-19 dicembre 2015.

2014

V Giornata di Studi Ispanici del Mediterraneo, *Costruzione, ricostruzione e decostruzione. Sezione Speciale: La donna e la guerra. La costruzione di un'identità*, Roma - Palermo - Catania - Paternò, 15-17-18-19 dicembre 2014.

2011

II Giornata Siciliana di Studi Ispanici del Mediterraneo, *Risorgimento, anti-Risorgimento, neo-risorgimenti*, Catania - Siracusa, 5-6-7 maggio 2011.

VI. Appartenenza ad associazioni scientifiche o professionali

Associazioni di appartenenza

Associazione Ispanisi Italiani (AISPI)

Associazione Italiana di Fraseologia e Paremiologia PHRASIS (Consigliere dell'Associazione dal 2016 al 2019)

Associazione Culturale Italo-Venezuelana Casa Caribana

Società Dante Alighieri Firenze

Collaborazione con riviste

Membro del collegio dei referees di *Phrasis. Rivista di studi fraseologici e paremiologici*

Membro del Comitato di redazione della collana *Topoi*

VII. Conoscenze informatiche

Microsoft Office Suite (Word, Excel, PowerPoint, Outlook, Project)

Microsoft Teams

Zoom

Google Meet

Moodle

Adobe Suite (Photoshop, InDesign)

WordPress e linguaggio HTML

Exam.net

VIII. Pubblicazioni didattiche e scientifiche

1. Articoli

Alessia Anna Serena Ruggeri, "Universo femenino y locura en *Modelos de mujer*", *AUSENCIAS: Escritoras en los márgenes de la cultura*, X Congreso Internacional del Grupo de Investigación Escritoras y Escrituras, Mercedes Arriaga Flórez, Salvatore Bartolotta, Milagro Martín Clavijo (eds.), Sevilla, Arcibel Editores, 2013, pp. 1120-1128. ISBN 978-84-15335-43-6.

Alessia A. Serena Ruggeri, "El "Resurgimiento" de Salamanca en *El Cuarzo Rojo de Salamanca* de Luciano González Egido", *Risorgimento, anti-Risorgimento, neo-risorgimenti*, Trinis Antonietta Messina Fajardo, Raffaella Valenti Pettino (eds.), Roma, Aracne editrice, 2014, pp. 203-216. ISBN 978-88-548-6997-4.

Alessia A. S. Ruggeri, "'¿Allá donde fueres, haz lo que vieres?'. Mitología y religión: propuesta de análisis comparativo español – italiano", *Studi di fraseologia e paremiologia -2*, Fernando Martínez de Carnero Calzada, Luisa Allesita Messina Fajardo (eds.), Roma, Aracne editrice, 2015, pp. 253-272. ISBN 978-88-548-8732-9.

Alessia A. S. Ruggeri, "'Impostura literaria' para afirmarse, una vida de exilio para luchar por sus propios ideales", *Locas. Escritoras y personajes femeninos cuestionando las normas*, Milagro Martín

Clavijo, Mercedes González de Sande, Daniele Cerrato, Eva María Moreno Lago (eds.), Sevilla, Arcibel Editores, 2015, pp. 1449-1458. ISBN: 978-84-15335-66-5.

Alessia A. S. Ruggeri, "Presentación" in Giuseppe Grilli, *Literatura y compromiso. Moradas de los siglos áureos*, Madrid, Editorial Palas Atenea, Centro de Lingüística Aplicada ATENEA, 2015, pp. 7-10. ISBN: 978-84-15194-25-5.

Alessia A. S. Ruggeri, "La musica come riscatto. *El sistema* come rete di solidarietà attraverso le testimonianze dirette", *La cultura del dialogo come percorso verso la pace. Speciale José Antonio Abreu*, Karín Chirinos Bravo, Magdalena Jiménez Naharro (eds.), Roma, Aracne editrice, 2015, pp. 123-126. ISBN 978-88-548-8714-5.

Alessia A. S. Ruggeri, reseña del libro *Paremiografía, paremiología y literatura, Castilla Estudios de Literatura*, Vol. 6 (2015): LXXXI-LXXXIII. ISSN 1989-7383.

Alessia A. S. Ruggeri, reseña del libro *Paremias e indumentaria en Refranes y Proverbios en Romance (1555) de Hernán Núñez. Análisis paremiológico, etnolingüístico y lingüístico, Castilla Estudios de Literatura*, Vol. 7 (2016): XI-XIII. ISSN 1989-7383.

Alessia A. S. Ruggeri, Anna Gabriela Di Lodovico, "La literatura en la didáctica ELE", *Literaturas ibéricas. Homenaje a Giuseppe Grilli*, Alessia A. S. Ruggeri, Anna Gabriela Di Lodovico (eds.), Roma, Nuova Cultura, 2016, pp. 157-203. ISBN: 978-88-6812-789-3.

Giuseppe Iannaccone, **Alessia A. S. Ruggeri**, "Las rutas de Simón Bolívar y Francisco de Miranda: costruttori di un'identità colombiana. La prima mostra bibliografica sui due 'libertadores'", *Costruzione, ricostruzione e decostruzione. La donna e la guerra. La costruzione di un'identità*, Rosario Giovanni Scalia (ed.), Roma, Aracne editrice, 2018, pp. 43-53. ISBN: 978-88-255-1268-7.

Alessia A. S. Ruggeri, "'Le donne vengono da Venere': conoscere l'universo femminile attraverso la fraseoparemiologia, *Fraseologia e Paremiologia: Passato, Presente e Futuro*, Cosimo De Giovanni (ed.), Milano, Franco Angeli, 2017, pp. 475-490. ISBN: 978-88-917-5286-4.

Alessia A. S. Ruggeri, "Dall'esemplarità di Esopo alle *Novelle esemplari* di Cervantes", *The Mediterranean dreamed and lived by insiders and outsiders*, Antonio Vitti, Anthony Julian Tamburri (eds.), New York, Bordighera Press, 2017, pp. 158-168. ISBN 978-1599541150.

Alessia A. S. Ruggeri, "De Esopo a Cervantes: cómo la fábula se convierte en "ejemplaridad" en las *Novelas Ejemplares*", *Dialogoi*, 4, 2017, pp. 93-107. ISBN: 978-88-85629-11-0.

Alessia A. S. Ruggeri, "Cervantes e il Graphic novel: Una lettura diversa del *Don Quijote*. Comunicare attraverso i fumetti", *La comunicazione interculturale. Convenzioni, arbitrarietà e diversità: la cultura del gesto e della parola*, Alessia A. S. Ruggeri, Paolo Rondinelli, Daniela Privitera, Rosario Giovanni Scalia (eds.), Roma, Aracne editrice, 2018, pp. 81-92. ISBN: 978-88-255-1422-3.

Alessia A. S. Ruggeri, "Refranes ejemplares en cómics", *Fraseologia, paremiologia e lessicografia*.

III Convegno dell'Associazione italiana di fraseologia e paremiologia Phrasis, Elisabetta Benucci, Daniela Capra, Salomé Vuelta García, Paolo Rondinelli, (eds.), Roma, Aracne editrice, 2018, pp. 319-332. ISBN: 978-88-255-1423-0.

Alessia A. S. Ruggeri, "Reinterpretar la madre a través de las palabras: unidades fraseológicas y traducción", *Madre. La figura della madre attraverso la storia del genere umano*, Luisa A. Messina Fajardo, Trinis Antonietta Messina Fajardo (eds.), Roma, Aracne editrice (in press). ISBN: 978-88-255-3473-3.

Alessia A. S. Ruggeri, "Enseñar a traducir las UF: análisis de *Nido vacío* de Alicia Giménez Bartlett", *Fraseologia e paremiologia. Prospettive evolutive, pragmatica e concettualizzazione*, Oana-Dana Balaş, Anamaria Gebăilă, Roxana Voicu (eds.), Riga, Edizioni Accademiche Italiane, 2019, pp. 473-493. ISBN: 978-3-330-78142-9.

Alessia A. S. Ruggeri, "'Al hombre vergonzoso el diablo le llevó a palacio' analisi della paremia spagnola e della traduzione di Novilieri Clavelli e Fontana all'interno delle *Novelle esemplari cervantine*", *Rivista internazionale di tecnica della traduzione*, n. 20, Trieste, EUT Edizioni Università di Trieste, 2018, pp. 163-178. ISSN: 1722-5906.

Paolo Rondinelli, **Alessia A. S. Ruggeri**, "Los refranes de las *Novelas ejemplares* y su posible derivación erasmista", *Estudios lingüísticos y literarios de las unidades fraseológicas en las obras cervantinas*, Patricia Fernández Martín, M^a Antonella Sardelli (eds.), Bari, Les Flâneurs Edizioni, 2019, pp. 98-115. ISBN: 8831314033.

2. Volumi

Alessia A. S. Ruggeri, *Chi dice donna. . . dice tutto! Aprende a conocer a la mujer a través de las unidades fraseológicas italianas y del léxico común*, Riga, Editorial Académica Española, 2020. ISBN: 978-620-0-36072-4.

Emilia Pardo Bazán, *A ciascuno... Traduzione a cura di Alessia A. S. Ruggeri con testo a fronte*, Roma, Tab edizioni, (in press). ISBN: 978-88-31352-63-5.

3. Traduzioni

Jon Arrizabalaga, "Gaspar Torrella", **Alessia A. S. Ruggeri** (tr.), *Dizionario Biografico degli Italiani*, Treccani, vol. 96, 2019.

Carlos José Hernando Sánchez, "Pedro Álvarez De Toledo", **Alessia A. S. Ruggeri** (tr.), *Dizionario Biografico degli Italiani*, Treccani, vol. 96, 2019.

Traduzione della relazione della scrittrice Pilar Del Río Saramago in occasione dell'Incontro "José Saramago. Da *Cecità* a *Saggio sulla lucidità*, il percorso possibile", Istituto della Enciclopedia Italiana Treccani, Roma, 13 giugno 2019.